

Dyskans 101

Peswora Gradh

Rann A. Yeth

Oberen A1. *Exam Paper Question.*

Translate the following passage into Cornish.

If someone were to say to me, 'What is the meaning of the Cornish word 'bara'? I might answer, 'The meaning of 'bara' is 'bread'. However that answer would not be exactly correct, because the meaning of a word is not the same thing as its equivalent in another language. 'Bara', 'pain', 'bread', 'khubz', etc. are words which all mean the same thing. To explain the meaning of a word we have to describe the thing itself or actually show the person who is asking the question a piece of a loaf. This difference should be understood by those who are beginning to learn another language.

Kemerys dyworth apposyans 4a gradh 2012, © Kesva an Tavas Kernewek

Oberen A2. *Hwedlow Nowydh ha Koth.*

An Tri Hwans. *Read the story. Translate the questions below into Cornish, using the text if necessary. Then answer the questions in Cornish. (Don't look at the questions in the book until you've done this exercise).*

1. How did the man earn his living?
2. What was the man's house like?
3. What did the dwarf do?
4. After hearing the dwarf, what did the man do?
5. What did his wife say to him?
6. Whose idea was it to ask for a large family?
7. How many children would the man like to have?
8. Did his wife want the same?
9. How was the first wish granted?

Rann B. Lien

Oberen B1. *Translation.*

Check the Set Texts for your year and find the passage for this lesson. Translate the passage.

Oberen B2. *Questions on the text.*

Answer the questions for the lesson.

Rann C. Istor

Oberen C1. Examination Question.

Answer either part a or part b

(a) From the point at which the use of Cornish as a community language started to decline what factors have nevertheless worked in its favour and led to it being the viable, though endangered, language it is today?

or

(b) How would you assess the suggestion that the failure to translate the Bible into Cornish (before the 20th Century) was a major cause of the decline of the language?

Kemerys dyworth apposyans 4a gradh 2018, © Kesva an Tavas Kernewek